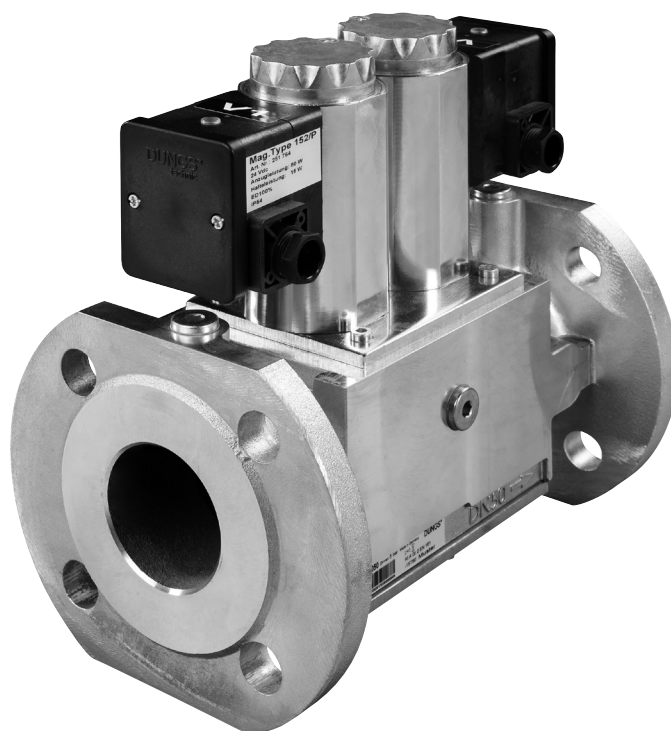


Konformitäts- erklärung	Declaration of conformity	欧盟符合性声明	
Gebrauchs- anleitung	Instructions	使用说明	
DMV 50050			
Doppelmagnet- ventil	Double solenoid valve	双电磁阀	
Nennweiten Nominal diameters 公称通径	DN 50		



DMV 50050
257 341



**EU-Konformitäts-
erklärung**

**EU-Declaration of
conformity**

欧盟符合性声明

Produkt / Product 产品	DMV 50050	Doppelmagnetventil Double solenoid valve 双电磁阀
Hersteller / Manufacturer 制造商	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany	
bescheinigt hiermit, dass die in dieser Übersicht genannten Produkte einer EU-Baumusterprüfung (Baumuster) unterzogen wurden und die wesentlichen Sicherheitsanforderungen der: • EU-Gasgeräteverordnung (EU) 2016/426 • EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU • EMV-Richtlinie 2014/30/EU • Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU in der gültigen Fassung erfüllen. Alle nach Druckgeräterichtlinie zugelassenen Komponenten sind Ausrüstungsteile mit Sicherheitsfunktion. Bei einer von uns nicht freigegebenen Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.	certifies herewith that the products named in this overview were subjected to an EU-Type Examination (production type) and meet the essential safety requirements: • EU-Gas Appliances Regulation (EU) 2016/426 • EU-Pressure Equipment Directive "2014/68/EU" • EMC Directive "2014/30/EU" • Low-Voltage Directive "2014/35/EU" as amended. All of the components certified according to the Pressure Equipment Directive are equipment parts with safety function. In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity. The object of the declaration described above conforms with the relevant Union harmonisation legislation. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.	特此声明, 本概览中提及的产品已经过欧盟型式检验, 且符合有效版本: • 欧盟燃气设备条例 (EU) 2016/426 • 欧盟压力设备指令 2014/68/EU • EMV指令2014/30/欧盟 • 低压指令2014/35/欧盟 中的基本安全要求。 根据压力设备指令批准的所有组件都是具有安全功能的设备部件。如未经批准而对设备进行更改, 将导致本声明失效。 上述声明的主题对应于相关的欧盟统一法规。 制造商对本一致性声明负全部责任。
Prüfgrundlage der EU-Baumusterprüfung (Baumuster) Specified requirements of the EU-Type Examination (production type) 欧盟型式检测的检测依据	EN 126 ISO 23551-8	
Gültigkeitsdauer / Bescheinigung Term of validity / attestation 有效期 / 证明	2028-03-14 CE0036	2028-03-20 CE-0123CT1157
Notifizierte Stelle Notified Body 认证机构	2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123
Überwachung des QS-Systems Monitoring of the QA system QS 系统监控	Gewähltes Konformitätsverfahren Modul B+D Conformity process adopted: Module B+D 选择的合规流程: 模块 B+D	
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Geschäftsführer / Chief Operating Officer / 总经理 Urbach, 2022-08-26		



**Betriebs- und Montage-
anleitung**

**Operation and assembly
instructions**

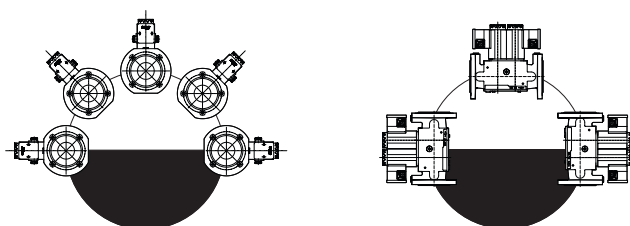
操作和安装说明

**Doppelmagnetventil
Typ DMV 50050**
Nennweiten
DN 50

**Double solenoid valve
Type DMV 50050**
Nominal widths
DN 50

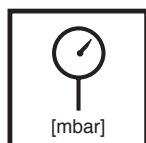
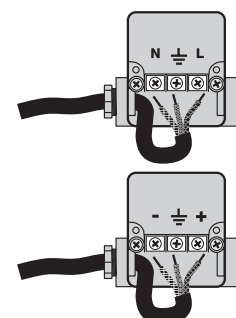
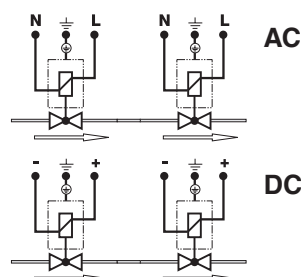
**双电磁阀
DMV 50050 型**
额定管径
DN 50

**Einbaulage
Installation position
安装位置**

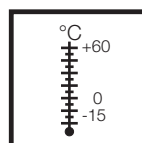


**Elektrischer Anschluß
Electrical connection
电气连接
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)**

Erdung nach örtlichen Vorschriften
Grounding acc. local regulations
根据当地有关规定进行接地处理



Max. Betriebsdruck
Max. operating pressure
最大工作压力
 $p_{max.} = 5000 \text{ mbar (500 kPa)}$



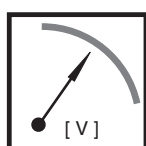
Umgebungstemperatur
Ambient temperature
环境温度
 $-15 \text{ °C} \dots +60 \text{ °C}$



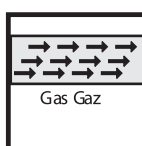
V1+V2 Klasse A, Gruppe 2
V1+V2 Class A, Group 2
nach / acc. EN 161
V1+V2 等级 A,2 类
根据 EN 161 标准



Schutzart
Degree of protection
IP 54 nach / acc.
IEC 529 (DIN EN 60 529)
防护等级 IP 54,根据 IEC 529
(DIN 60 529) 标准

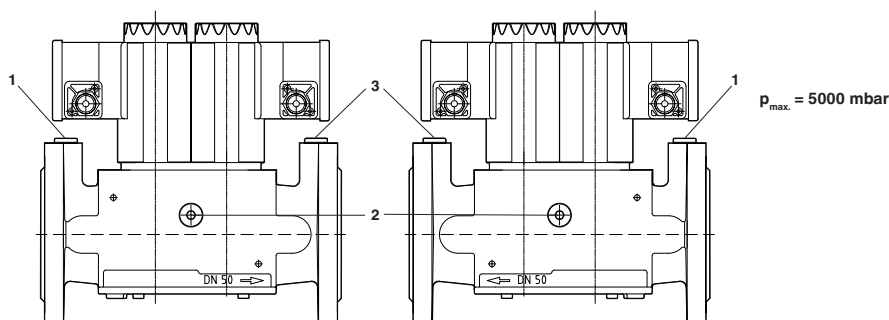


$U_n \sim(\text{AC}) 230 \text{ V}$
oder/or/或者 $\sim(\text{AC}) 110 \text{ V-120V}$
= $(\text{DC}) 24 \text{ V}$
Einschaltdauer/Switch-on duration/
接通持续时间 100 %



Familie 1 + 2 + 3
Family 1 + 2 + 3
系列 1 + 2 + 3

**Druckabgriffe
Pressure taps
压力分接图**

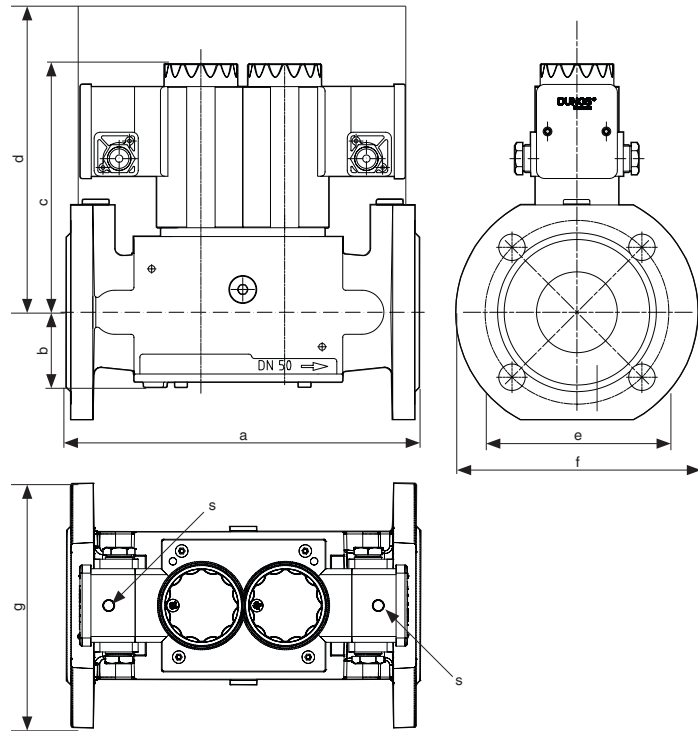


1, 2, 3
Verschlußschraube / Sealing plug /
紧固螺丝
G 1/4 DIN ISO 228

Die Verschlußschrauben **1,2,3** können auch durch einen Meßstutzen G 1/4 DIN ISO 228 ersetzt werden.
Screw plugs **1,2,3** may also be replaced by a measuring socket G 1/4 DIN ISO 228.

紧固螺丝 **1, 2, 3** 也可以更换为测试
接美 G 1/4 DIN ISO 228

Einbaumaße / Dimensions / 安装尺寸 [mm]



d = Platzbedarf für Magnetwechsel
Space requirements for fitting solenoid
电磁铁的位置需求

s = Anzeige Spannungsversorgung
Power supply display
供给电流显示

Typ Type 型号	DN	Öffnungszeit Opening time 开启时间	Einbaumaße / Dimensions / 安装尺寸 [mm]								Schalthäufigkeit/h Switching operations/h 开关频率 / 小时 ¹⁾	Gewicht Weight 重量 [kg]
			a	b	c	d	e	f	g			
DMV 50050	DN 50	< 1 s	240	51	170	270	102	165	165	60		8,1

Leistung/Power/功率	Anzug ¹⁾ /Inrush ¹⁾ /启动 ¹⁾ (< 3 s)	Halten ²⁾ /Holding ²⁾ /保持 ²⁾ (> 3 s)
230 VAC	2 x 80 VA ¹⁾	2 x 15 VA ²⁾
24 VDC (@ 26 Vdc, 20 °C)	2 x 80 VA ¹⁾	2 x 15 VA ²⁾

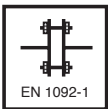
Strom/Current/电流	Anzug ¹⁾ /Inrush ¹⁾ /启动 ¹⁾ (< 3 s)	Halten ²⁾ /Holding ²⁾ /保持 ²⁾ (> 3 s)
230 VAC	2 x 0,5 A ¹⁾ / Iss = 2 x 0,8 A	2 x 0,16 A ¹⁾ / Iss = 2 x 0,4 A
24 VDC (@ 26 Vdc, 20 °C)	2 x 3,3 A ¹⁾ / Iss = 2 x 9,5 A	2 x 0,63 A ¹⁾ / Iss = 2 x 2,3 A

¹⁾ Die oben angegebenen Leistungs- und Stromwerte sind Effektivwerte. Während der Anzugsphase (ca. 3 sek.) treten Spitzenströme bis: Iss = xx A auf, siehe Tabelle Strom. Zur Schonung der Schaltkontakte werden diese Spitzenströme erst 0,5 sek. nach dem Einschalten des Ventils erreicht.
The above mentioned power- and current values are effective values. During the inrush phase (approx. 3 s), higher currents up to Iss = xx A will occur, see table current. To protect the switching contacts, the higher current will be reached only after approx. 0,5 sec. after the valve is energized.
以上所列功率和电流值为有效值。启动期间 (约3秒) 出现峰值电流, 达到 Iss = xx A, 请参见电流列表。为了保护开关触点, 该峰值电流在电磁阀启动后半秒才能达到。

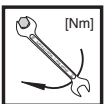
²⁾ Nach 3 Sekunden werden intern die Werte für die Halteleistung umgeschaltet. / After 3 seconds these values are internally reduced to the holding value indicated in the table above. / 3秒钟后内部数值转换到上表所示的吸持功率。



Doppelmagnetventil durch geeigneten Schmutzfänger vor Verunreinigungen schützen, Sieb ist eingebaut.
Protect double solenoid valve from fouling using suitable dirt traps. Sieve is installed.
!使用适当的隔污装置来避免双电磁阀受污染影响，已装上了筛网。



Stiftschraube / Setscrew 螺柱	max. Drehmomente (Flanschverbindung) / max. torque (Flange connection) 最大扭矩 (扁平连接)	Anforderungen der eingesetzten Dichtung beachten! Refer to the technical data of the used seal ring! 遵守所有密封件的要求!
M 12 x 55 (DN 25)	10 Nm ... 40 Nm	
M 16 x 65 (DN 40/50/65/80/100) M 16 x 75 (DN 125)	40 Nm ... 90 Nm	
M 20 x 80 (DN 150) M 20 x 90 (DN 200)	90 Nm ... 170 Nm	

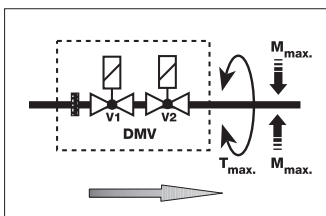


max. Drehmomente/Systemzubehör max. torque/System accessories 最大扭矩/系统附件	M3	M4	M5	M6	M8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Geeignetes Werkzeug einsetzen!
Please use proper tools!
请使用适当的工具!

Schrauben kreuzweise anziehen!
Tighten screws crosswise!
十字拧紧螺钉!



Gerät darf nicht als Hebel benutzt werden!
Do not use unit as lever!
设备不允许用作杠杆!

DN	50
M_max.	1100 [Nm] t ≤ 10 s
T_max.	250 [Nm] t ≤ 10 s

Einbau

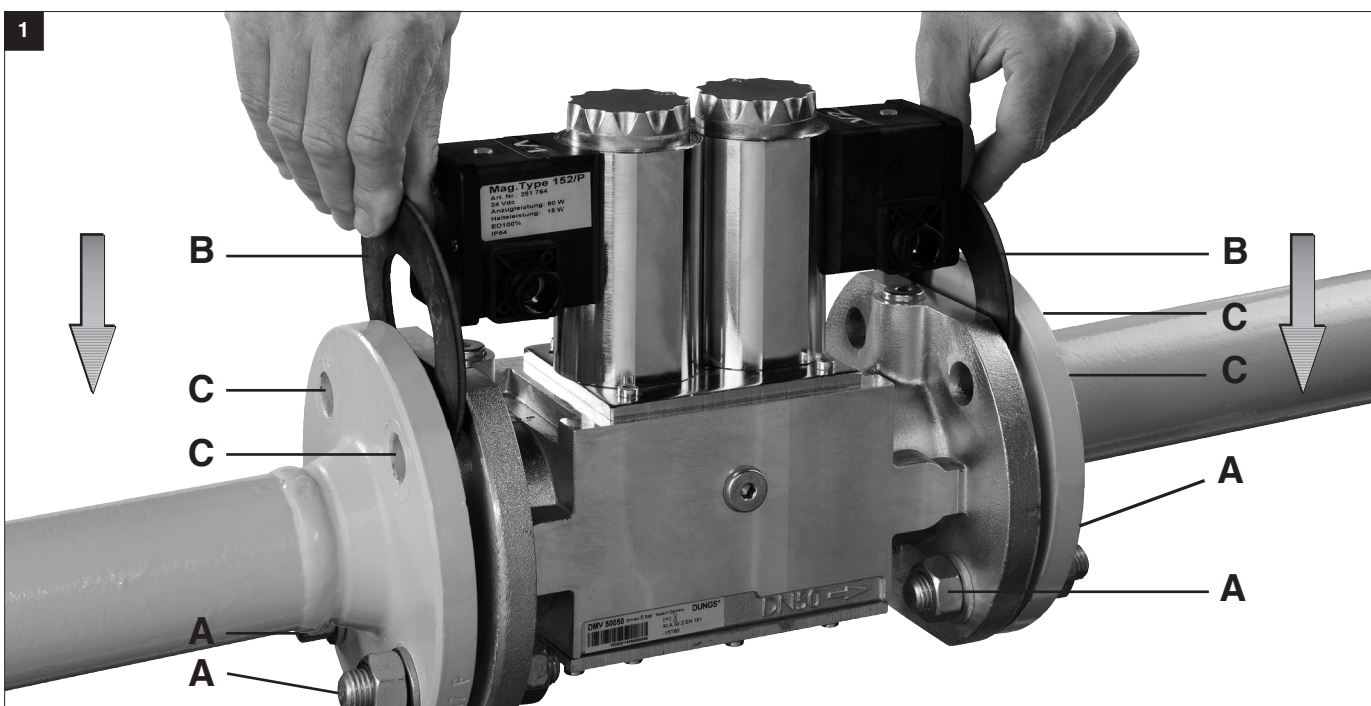
1. Stiftschrauben A einsetzen.
Bild 1.
2. Dichtung B einsetzen.
3. Stiftschrauben C einsetzen.
4. Stiftschrauben A+C festziehen.
Auf korrekten Sitz der Dichtung achten!
5. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle.

Mounting

1. Insert setscrews A, refer to Fig. 1
2. Insert seals B.
3. Insert setscrews C.
4. Tighten setscrews A+C.
Ensure correct seating of the seal!
5. Perform leak and functional tests after mounting.

安装

1. 装上双头螺丝A见图1
2. 装上密封圈B
3. 装上双头螺丝C
4. 拧紧双头螺丝A+C
注意正确装上密封圈
5. 安装后进行密封性 和功能检查



Schutzleiteranschluß am Ventilgehäuse

Die Doppelmagnetventile sind für den Anschluß eines zusätzlichen Schutzleiters am Eingangsflansch des Ventilgehäuses vorbereitet:

Sacklochbohrung $\varnothing$ 3,6 mm für selbstformende Schrauben M4.

Der Anschluß des Schutzleiters erfolgt nach örtlichen Vorschriften.

Grounded conductor port on valve housing

The double solenoid valves are prepared for connecting an additional grounded conductor on the inlet flange of the valve housing:

3.6 mm blind hole for M4 self-tapping screws.

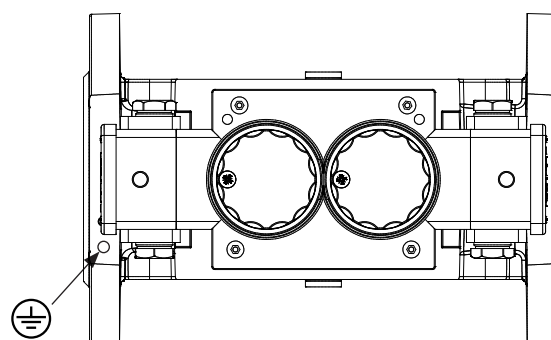
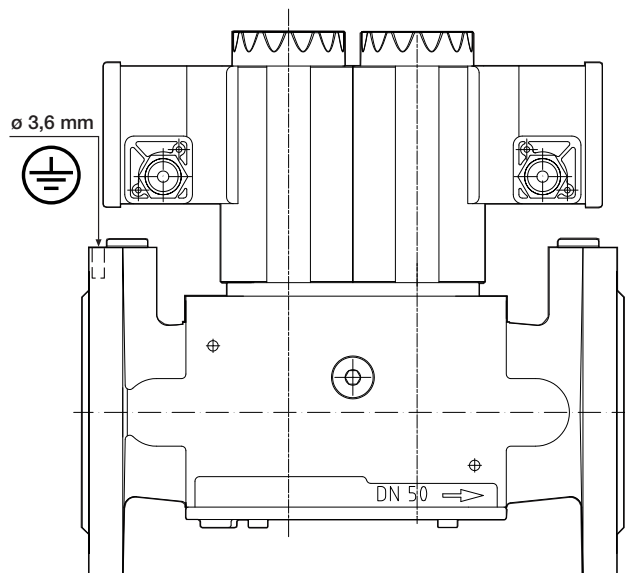
Connect grounded conductor as specified by local regulations.

阀门外壳上的安全引线装上

双电磁阀在阀门外壳的输入法兰可装上附加的安全引线。

用于螺丝M4的盲孔通孔 $\varnothing$ 3,6mm

根据当地有关规定连接安全引线。



Austausch Teller für Magnetbefestigung

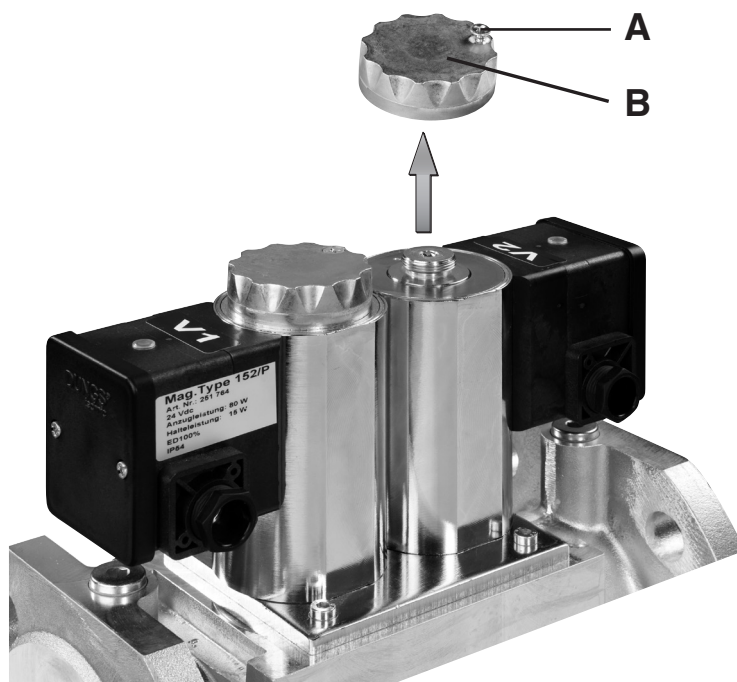
1. Anlage ausschalten.
2. Senkkopfschraube A aus-schrauben.
3. Teller B abheben.
4. Teller B austauschen.
5. Senkkopfschraube wieder eindrehen.
6. Funktionskontrolle durch-führen.
7. Anlage einschalten.

Replacing disk for attaching solenoid

1. Switch off firing system.
2. Unscrew countersunk screw A.
3. Raise adjustment plate B.
4. Exchange disk B.
5. Screw in countersunk screw.
6. Perform functional test.
7. Switch on firing system.

更换电磁阀固定圆片

1. 关机。
2. 拧下埋头螺丝 A。
3. 抬起固定圆片 B。
4. 更换固定圆片 B。
5. 重新拧上埋头螺丝。
6. 进行功能检查。
7. 开机。



Magnetwechsel

Replacing the solenoid

更换电磁阀

Ausführungen mit Teller für Magnetbefestigung

Versions with disk for attaching solenoid

带电磁阀固定圆片的配置

1. Teller entfernen, wie auf Seite 4 : "Austausch Teller für Magnetbefestigung", Punkt 1 - 3, beschrieben.

1. Remove hydraulic brake or adjusting plate as described on page 4: "Replacing disk for attaching solenoid", steps 1 - 3.

1. 拆除圆片，见第4页："更换电磁阀固定圆片"，1至3介绍。

2. Magnet auswechseln.
Magnet-Nr. und Spannung unbedingt beachten!

2. Replace solenoid
Important: Make sure that the solenoid no. and voltage are correct!

2. 更换电磁阀。
必须注意
电磁阀号码和电压！

3. Einstellteller wieder montieren, wie auf Seite 4 "Austausch Teller für Magnetbefestigung", Punkt 4 - 7, beschrieben.

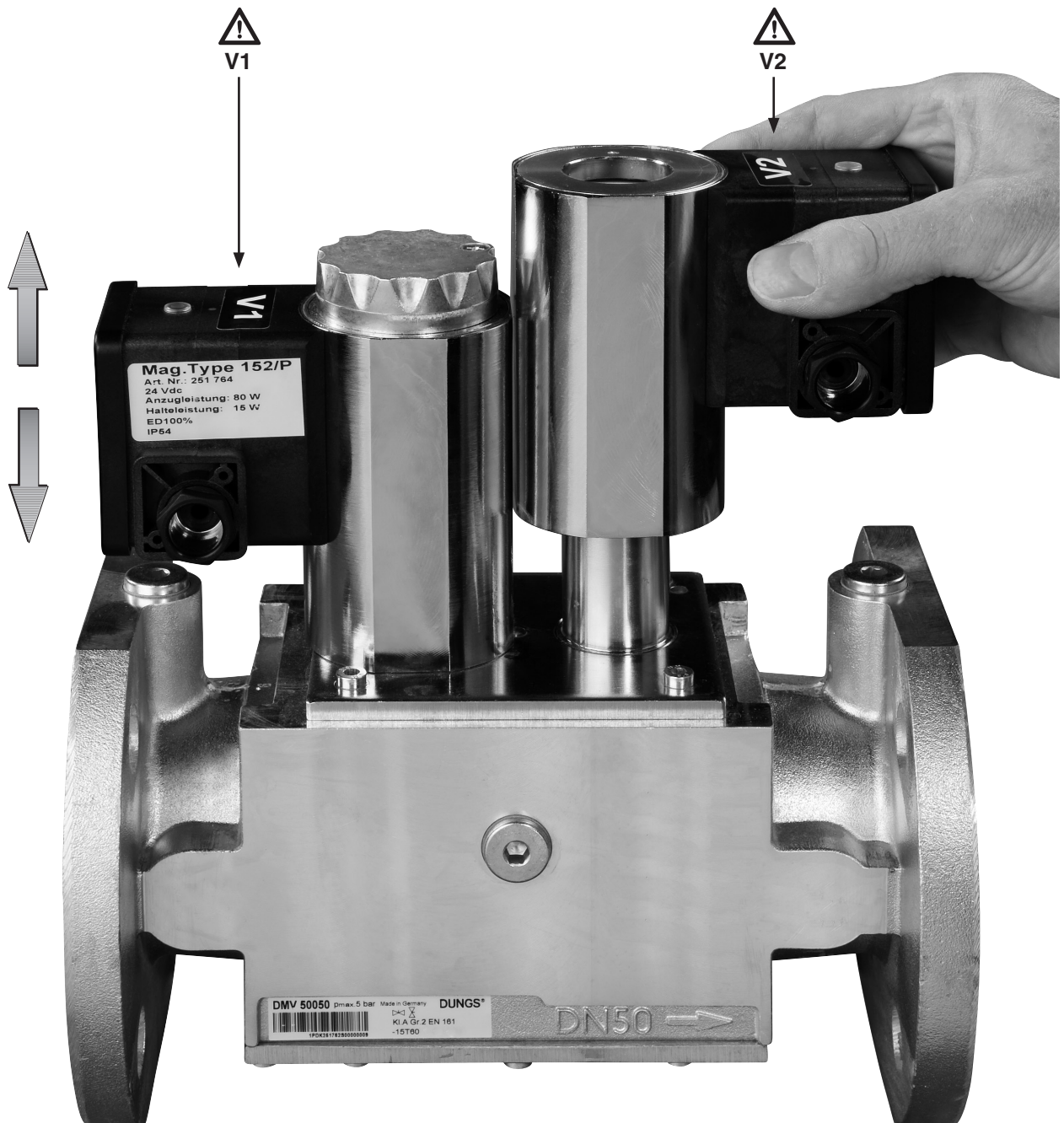
3. Remount adjusting plate as described on page 4: "Replacing disk for attaching solenoid", steps 4 - 7.

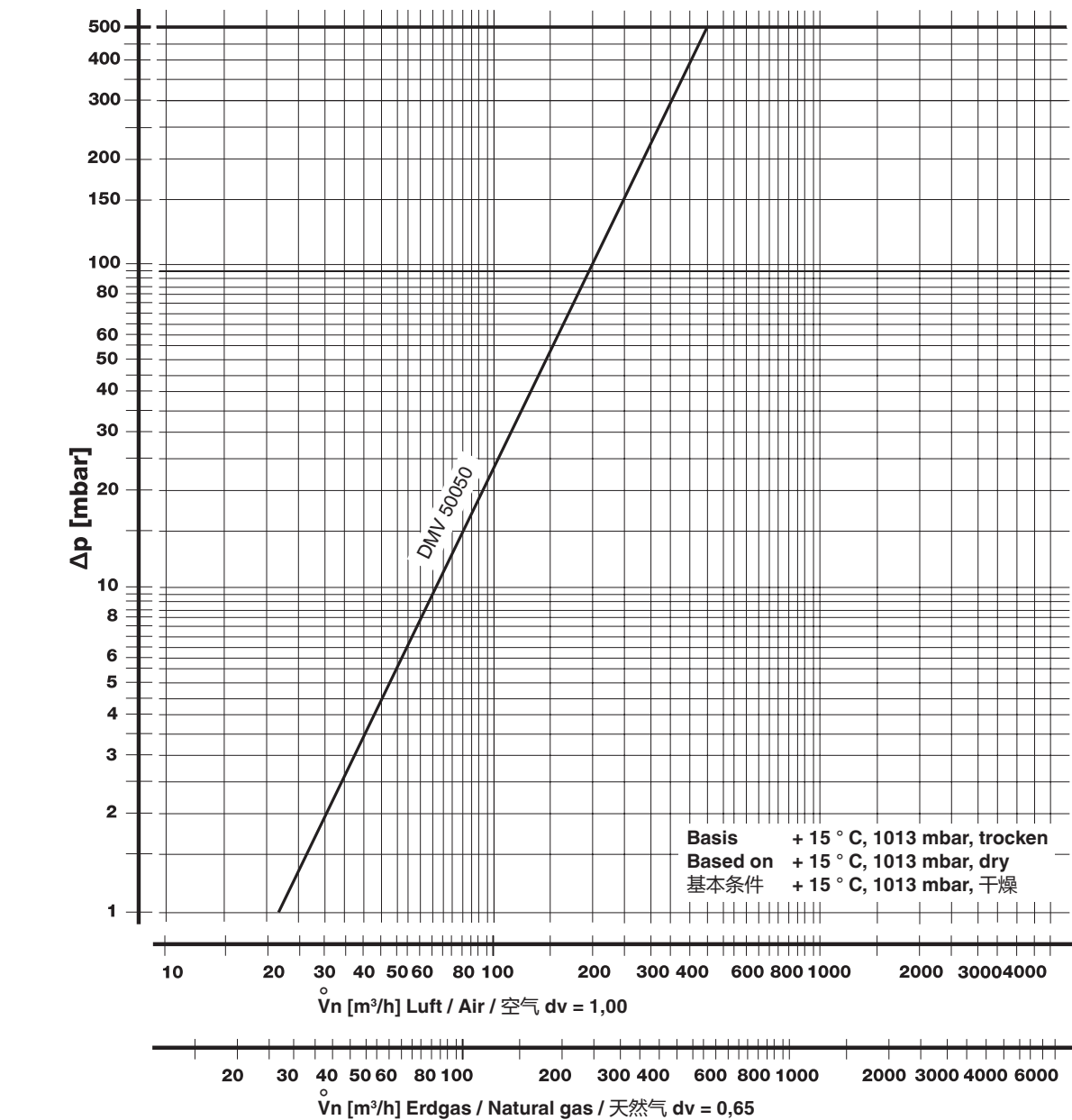
3. 重新安装定位圆片，见第4页 "更换电磁阀固定圆片"，4至7 所述。

 Funktion nur gewährleistet, wenn je ein Stück Magnet V1 und ein Stück Magnet V2 eingesetzt werden.

 The function is only guaranteed if one solenoid V1 and one solenoid V2 each are used.

 V1和V2电磁阀须各安装一个，否则该功能无效。





max. Druckdifferenz / max. pressure difference / 最大压差
 $\Delta p = 500$ mbar
max. Strömungsgeschwindigkeit / max. flow velocity / 最大流速
 $= 50$ m/s

$\dot{V}_{\text{verwendetes Gas/gas used/所应用的燃气}} = \dot{V}_{\text{Luft/air/空气}} \times f$

$f = \frac{\text{Dichte des verwendeten Gases / Spec. weight of gas used / 所用燃气比重}}{\text{Dichte / Spec. weight air / 空气比重}}$

Gasart Type of gas 燃气种类	Dichte Spec. Wgt. 比重 [kg/m³]	d_v	f
Erdgas/Nat. Gas/ 天然气	0.81	0.65	1.24
Stadtgas/City gas/ 城市煤气	0.58	0.47	1.46
Flüssiggas/LPG/ 液化气	2.08	1.67	0.77
Luft/Air/ 空气	1.24	1.00	1.00

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories 备件/配件		Bestell-Nummer Ordering No. 订货号
Verschlußschraube mit Dichtring Locking screw and sealing ring 带密封圈的紧固螺丝		
G 1/4		087 858
Dichtungen für Flanschen Measuring connections with sealing ring 用于法兰的密封圈		2 Stück/Set 2 Pieces/Set 2只/组
DN 50		231 601
Stiftschraubensatz Set of setscrews 成套：双头螺钉		4 Stück/Set 4 Pieces/Set 4只/组
M12 x 55 (DN 25)		257 144
M16 x 55 (DN 50)		230 422
Teller für Magnetbefestigung Disk for attaching solenoid 电磁铁固定盘		241 113
Ersatzmagnet Replacement solenoid 备用电磁铁		auf Anfrage on request 请洽询



Arbeiten am Doppelmagnetventil dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the double solenoid valve may only be performed by specialist staff.

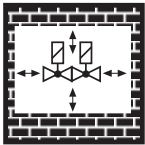
只有专业人员才允许操作双电磁阀。



Flanschflächen schützen. Schrauben kreuzweise anziehen.

Protect flange surfaces. Tighten screws crosswise.

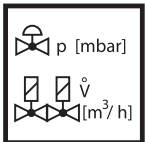
保护法兰面顺时针方向拧紧螺丝！



Direkter Kontakt zwischen Doppelmagnetventil und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the double solenoid valve and hardened masonry, concrete walls or floors.

不允许双电磁阀与外表坚硬的墙壁构造，如混凝土墙，地面等直接接触。



Nennleistung bzw. Drucksollwerte grundsätzlich am Gasdruckregelgerät einstellen. Leistungsspezifische Drosselung über das Doppelmagnetventil.

Always adjust nominal output or pressure set-points on the gas pressure regulator and performance-specific throttling using the DMV.

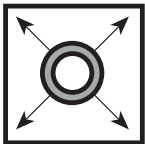
额定功率与额定压力原则上应在燃气压力调节器上进行调节。功能特殊的节流部分通过双电磁阀调节。



Bei Teilewechsel auf einwandfreie Dichtungen achten.

When changing parts, make sure that seals are in good condition.

更换元件前，确保密封圈状态良好。



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor den Armaturen / DMV schließen.

Pipeline leakage test: close ball valve upstream of fittings/DMV.

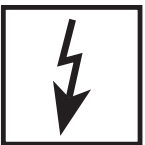
检查管道密封性：关闭设备/DMV前的球阀。



Nach Abschluß von Arbeiten am Doppelmagnetventil: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the double solenoid valve, perform a leakage and function test.

完成双电磁阀的维修保养工作后，要进行密封性及功能检查。



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe public regulations.

有燃气压力或在电压存在的情况下，绝不能进行操作，避免明火，注意有关的公共条例。



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

所有调节须按照锅炉/燃烧器制造商的使用手册进行。



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

不注意操作规程会导致人员伤亡及财产损失。



Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmäßige Überprüfung der Wärmeerzeuger zur langfristigen Sicherstellung von hohen Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung.

Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen:

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of heat generators in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution.

It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life:

压力设备指令 (PED) 和建筑物整体能源效率指令 (EPBD) 要求定期检查热发生器, 以确保长期高水平的利用, 从而最大限度地减少环境污染。

安全相关组件达到使用寿命后需要更换:

Sicherheitsrelevante Komponente Safety-relevant component 安全相关组件	Konstruktionsbedingte Lebensdauer Design-related service life 设计寿命		Norm Standard 标准	Dauerhafte Lagertemperatur Permanent storage temperature 持久储存温度	
	Zyklenzahl Operating cycles 循环次数	Jahre Years 年			
Ventilprüfsysteme / Valve testing systems / 阀门检验系统	250 000	10	EN 1643	0...45 °C 32...113 °F	
Gas / Gas / 气体 Druckwächter / Pressure switch / 压力开关	50 000	10	EN 1854		
Luft / Air / 空气 Druckwächter / Pressure switch / 压力开关	250 000	10	EN 1854		
Gasmangelschalter / Low gas pressure switch / 缺气开关	N/A	10	EN 1854		
Feuerungsmanager / Automatic burner control / 燃烧管理器	250 000	10	EN 298 EN 230		
UV-Flammenfühler ¹ UV flame sensor ¹ 紫外火焰探测器 ¹	N/A	10 000 h ³	---		
Gasdruckregelgeräte ¹ Gas pressure regulators ¹ 气体压力调节器 ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2		
Gasventil mit Ventilprüfsystem ² Gas valve with valve testing system ² 带阀门验证系统的燃气阀门 ²	nach erkanntem Fehler after error detection 检测到错误后		EN 1643		
Gasventil ohne Ventilprüfsystem ² Gas valve without valve testing system ² 不带阀门验证系统的燃气阀门 ²	DN ≤ 25 25 < DN ≤ 80 80 < DN ≤ 150	200 000 100 000 50 000	10		EN 161
Gas-Luft-Verbundsysteme Gas-air ratio control system 气-气复合系统	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2		
¹ Nachlassende Betriebseigenschaften wegen Alterung / Performance decrease due to ageing / 老化导致运营性能下降 ² Gasfamilien II, III / Gas families II, III / 气体族 II、III ³ Betriebsstunden / Operating hours / 营业时间 N/A nicht anwendbar / not applicable / 不适用					
Lagerzeiten / Storage times / 储存时间					
Lagerzeiten ≤ 1 Jahr verkürzen nicht die konstruktionsbedingte Lebensdauer. Storage time ≤ 1 year does not reduce the design-related service life. 储存时间 ≤ 1 年不会缩短设计寿命。					
DUNGS empfiehlt eine maximale Lagerzeit von 3 Jahren. DUNGS recommends a maximum storage time of 3 years. DUNGS 建议最长储存时间为 3 年。					

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.
We reserve the right to make modifications in the course of technical development.
我们保留因技术发展而进行更改的权利。

Hausadresse
Head Offices and Factory
地址

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Briefadresse
Postal address
邮寄地址

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com